

CHILEAN LEGENDS: PLATAFORMA EDUCATIVA PARA EL APRENDIZAJE DEL INGLÉS A TRAVÉS DE LEYENDAS DE PUEBLOS ORIGINARIOS

CHILEAN LEGENDS: AN EDUCATIVE PLATFORM FOR ENGLISH LEARNING THROUGH LEGENDS OF INDIGENOUS PEOPLE

Autores:

¹Javiera Waghorn Mauri

Estudiante de Pedagogía en Inglés de la Universidad de Playa Ancha en Chile

²Pamela Miranda Guerrero

Estudiante de Pedagogía en Inglés de la Universidad de Playa Ancha en Chile

³Daniela Aguilera Olgún

Estudiante de Pedagogía en Inglés de la Universidad de Playa Ancha en Chile

Contato do autor principal:

javiwaghorn@gmail.com

CHILEAN LEGENDS: PLATAFORMA EDUCATIVA PARA EL APRENDIZAJE DEL INGLÉS A TRAVÉS DE LEYENDAS DE PUEBLOS ORIGINARIOS

CHILEAN LEGENDS: AN EDUCATIVE PLATFORM FOR ENGLISH LEARNING THROUGH LEGENDS OF INDIGENOUS PEOPLE

Javiera Waghorn Mauri, Pamela Miranda Guerrero, Daniela Aguilera Olguín

RESUMEN

Esta investigación analizó los resultados de una experiencia que busca desarrollar las habilidades de la lengua inglesa mediante la metodología basada en tareas y el uso de tecnologías de la información y comunicación (TIC) en un grupo de estudiantes de un segundo medio pertenecientes a una escuela pública de la ciudad de Valparaíso de Chile. Se recogieron datos sobre la experiencia a través de pruebas en donde se desarrollaban las habilidades de lectura y auditiva y a través de la observación del trabajo de los educandos. El análisis de los datos generó un hallazgo principal: el aprendizaje basado en tareas con herramientas TIC ayudó a los estudiantes a tener un mejor desarrollo de sus habilidades receptivas en el idioma.

Palabras Clave: Metodologías tradicionales, TIC, tareas, habilidades receptivas, L2, motivación.

ABSTRACT

This research analyzed the results of an experience that seeks to develop the skills of the English language through the task-based methodology and the use of information and communication technologies (ICT) in a group of students of a 10th grade belonging to a public school of the city of Valparaíso. The data about the experience was collected through tests in which reading and listening skills were developed and through observing students work while performing the tasks. The analysis of the data generated one main finding: that learning with tasks and the use of ICT tools helped students to a better development of their receptive skills in the language

Keywords: Traditional methodologies, ICT, Task Based, Receptive skills, L2, motivation.

INTRODUCCIÓN

En Chile el currículum nacional de la enseñanza del inglés se imparte en forma obligatoria en el sistema escolar desde 5° año básico y para lo cual se ha invertido en la capacitación en inglés de profesores con formación general básica.

Esta situación contrasta con la enseñanza de lenguas de pueblos originarios (Diaguitas, Colla, Quechua, Licanantai, Rapa Nui, Kawésqar, Yagán, Aymara y Mapuche), ya que el estado por su parte no sitúa obligatoriedad de la misma, sino que la presenta como parte de una propuesta para aquellas escuelas que deseen implementarla. Además, esta propuesta se limita a la enseñanza básica, por lo que mucho de los estudiantes que han sido integrados dentro de esta no tienen una continuidad al pasar a la enseñanza media.

Según el informe de Seguimiento de la educación en el Mundo realizado por la UNESCO se destaca la importancia de la lengua en los diferentes contextos:

“La lengua refleja tanto la cultura de la comunidad a la que se pertenece como la identidad étnica del individuo. La(s) lengua(s) que uno aprende y habla desarrollan a menudo un sentido de identidad personal y de pertenencia a un grupo. No obstante, la lengua puede ser un arma de dos filos: si bien refuerza el sentido de pertenencia a un

grupo étnico y los lazos sociales, también puede convertirse en un factor de marginación” (UNESCO, 2016, p.4).

Es así como creemos que utilizar la enseñanza del inglés como herramienta instrumentalizada para poder recuperar historias y parte de la cultura de los pueblos originarios es una buena estrategia para hacer partícipes a los estudiantes que pertenezcan a esta cultura.

Por otro lado, refiriéndonos ahora a la enseñanza de la lengua extranjera inglés (EFL). Esto se presenta como una tarea extenuante en muchos contextos, ya que a pesar de todas las investigaciones realizadas en este campo, hay un cierto grado de insatisfacción cuando observamos la relación entre las estrategias aplicadas en este proceso y la efectividad del dominio de la lengua meta (L2) expresada por los hablantes de los distintos niveles de inglés. Además de la selección de ciertas metodologías tradicionales, las cuales se consideran poco atractivas para el alumnado y cómo Dr. Wendell dice: “La gramática sigue dominando la enseñanza de todas las áreas: en la enseñanza de la formación inicial, en el currículum y, consecuentemente en la enseñanza y aprendizaje del aula.” (Citado en Roa, 2011, p. 44). También es posible observar la influencia de una serie de factores que pueden interferir en el proceso de aprendizaje adecuado para los estudiantes. Por ejemplo, la ansiedad de los educandos podría interferir en el proceso de aprendizaje de idiomas. Del mismo modo, Aránguiz y Quintanilla en su artículo de retroalimentación correctiva oral en EFL, explican que los estudiantes también se niegan a participar en clases porque tienen miedo de cometer errores debido a razones culturales (Aranguiz & Quintanilla, 2016, p.105).

Esta es la razón por la cual el gobierno Chileno ha manifestado el deseo de mejorar el sistema educacional a través de la última reforma presentada. Puesto que se han hecho bastantes modificaciones a través de los años, como la incorporación de la ley de *Subvención Escolar Preferencial*, la cual se refiere a entregar recursos para incorporar nuevas herramientas para la enseñanza, tales como tecnologías de la información y la comunicación (TIC) que aseguran diferentes enfoques a través de tareas (metodología de task-based) para enseñar a los estudiantes aumentando su motivación, creatividad y adquisición de contenidos.

“el uso de las TIC en los centros educativos se impone y sustituye a antiguos usos y recursos. El uso del ordenador y el software educativo como herramienta de investigación, manipulación y expresión tiene una cualidad muy motivadora y atractiva para el alumnado de los distintos niveles educativos.” (Durán, Barrio, & Herrán, 2007, p. 91).

Tal como se mostró en un estudio realizado en “Florida State University” en una clase de español, donde se estudió la percepción de los estudiantes sobre el uso de la tecnología a través de tareas enfocadas para la adquisición de un segundo idioma, se confirmó que las TIC

son beneficiarias, ya que la mayoría de los estudiantes en este estudio confirmaron haber estado más interesados en las tareas de la clase y haber aumentado su adquisición en la L2 “(...) students agreed that the computer lab made the course more interesting, and slightly more than half said that they would take another technology-enhanced class in Spanish (...)” and “(...) two-thirds or more of the students reported that their listening and reading skills, as well as their cultural knowledge, had improved (...)” (Stepp-Greany, 2002, p.170).

Es por esto que nuestra propuesta metodológica es la implementación de Task Based language learning (TBLT) a través de tecnologías de la información y comunicación (TIC) para la adquisición y desarrollo de habilidades receptivas en una L2 y para el aumento del interés y motivación estudiantil hacia el aprendizaje del inglés.

Nuestro estudio fue dirigido, en un segundo medio de un Liceo público en la ciudad de Valparaíso en Chile, en donde el desarrollo del inglés es deficiente, ya que los estudiantes no se sienten interesados en su aprendizaje o en el desarrollo de habilidades en la L2. El objetivo de esta investigación es demostrar si realmente el uso de metodología Task-based con herramientas tecnológicas tienen un efecto positivo en el aumento de interés por parte de los educandos hacia la adquisición de la L2.

FUNDAMENTO TEÓRICO

Tal como establece la Agencia de la calidad de la educación en Chile:

En el país existen 223.087 estudiantes indígenas en el sistema escolar. Para hacerse una idea, representan aproximadamente a todo un nivel escolar (por ejemplo, a todos los cuartos básicos del país). Considerando la importancia de estos estudiantes en el sistema, los distintos establecimientos y el sistema educativo se han ido planteando el desafío de cómo relacionarse sin imponer una visión sobre la otra.

El año 2010 el Ministerio de Educación incorporó en el currículo la asignatura de Lengua Indígena, con la finalidad de que los niños y niñas de pueblos originarios puedan comunicarse en las cuatro lenguas originarias con vitalidad lingüística (Aymara, Quechua, Mapudungún y Rapa Nui), posibilitando de esa forma el conocimiento y valoración de su propia cultura (“Día de los Pueblos Originarios: Calidad es Interculturalidad - Agencia de Calidad de la Educación”, s. f.).

Además, desde el 2015 el ministerio de educación a través de la Agencia de Calidad de la Educación a realizar una serie de jornadas y esfuerzos para lograr la difusión de experiencias en ámbitos como interculturalidad, ruralidad e inmigración con la intención de mostrar los avances a nivel escolar de prácticas que buscan recuperar desde el lenguaje de pueblos



originarios a generar espacios en los cuales se muestra relatos de nuestros pueblos nacionales.

“Dentro de las prácticas que se han implementado es primordial el compromiso que han tenido directores y sostenedores, lo que ha implicado no solo la disponibilidad de recursos económicos y materiales específicos para este fin, sino también espacios para que profesores de origen mapuche enseñen su lengua y den a conocer su cultura a quienes la desconocen. Junto a esto han sido capaces de mirar el currículo con el fin de poder incorporar transversalmente en las asignaturas lo intercultural” (“Día de los Pueblos Originarios: Calidad es Interculturalidad - Agencia de Calidad de la Educación”, s. f.).

En 1993, se promulga la ley indígena en la cual se establece la obligatoriedad de impulsar bases curriculares que integren el Mapudungun como un aspecto central en la formación inicial de los estudiantes (de 1ero a 6to básico). Sin embargo, esto se limita a colegios que posean una matrícula de un 20% o más de alumnos con ascendencia Mapuche, por lo que las escuelas restantes de este sistema quedan abstenidas de poder implementar esta lengua como propuesta. La crítica apunta entonces, a solo limitar a un sector la enseñanza de las lenguas originarias y tan solo el idioma Mapudungun (“Al rescate del Mapudungun en Chile» Revista Nos”, s. f.).

Por otro lado, apuntando a desarrollar lo que conlleva el aprendizaje de un nuevo idioma (L2). Este implica un cierto grado de dominio de las cuatro habilidades básicas que permiten a los estudiantes comprender y producir la lengua meta. Estas cuatro habilidades comunicativas son leer, escuchar, hablar y escribir; las cuales son necesarias para el desarrollo de una comunicación efectiva en cualquier idioma (Osbor, Osborn & Osborn, 2008, p.1036). Mientras que leer y escuchar se consideran habilidades receptivas, las otras son habilidades productivas.

En el sistema educacional Chileno se muestra deficiente en cuanto al desarrollo de habilidades dentro del idioma inglés tal como afirmó el ministerio de educación, “(...) al finalizar la Enseñanza Media, un porcentaje menor de alumnos alcanza el nivel de inglés ‘Autónomo’ por lo que los estudiantes estarían muy lejos de dominar el inglés necesario para desempeñarse efectiva y eficientemente en el ámbito laboral y educacional” (Citado en Blázquez & Tagle, 2012).

Esto sucede ya que los estudiantes de lenguas extranjeras generalmente "tienen oportunidades limitadas para hablar inglés fuera del aula" (Zhang, 2009 citado en Kong, 2011, p.74) y también una exposición limitada a relacionarse con angloparlantes.

Otra dificultad es el uso de metodologías tradicionales, por ejemplo, el método de traducción de la gramática el cual ha sido ampliamente considerado como el enfoque oficial de enseñanza de lenguas extranjeras durante los siglos XVIII y XIX. En el cual la lengua meta se traduce a la

madre y su principal metodología tiene que ver con la adquisición de reglas gramaticales de la L2 y el uso posterior al traducir literatura y oraciones de L2 a L1 (Kong, 2011, p.76). Por otro lado, la adopción masiva de este método comenzó a cuestionarse a fines del siglo XX debido a algunas asociaciones negativas que evitan que la adquisición de la lengua sea lo más completa posible (Kong, 2011, p.76).

Al tener en cuenta las claras limitaciones del método de traducción gramatical, nos parece adecuado sugerir una implementación progresiva del método task-based con el uso de las TIC, los cuales podrían demostrar su utilidad cuando se implementa en la búsqueda del aprendizaje de habilidades lingüísticas múltiples y como existen variados tipos de estructuras de esta metodología, las cuales difieren de un autor a otro, seleccionamos la estructura propuesta por Jane Willis, donde el autor establece una primera etapa denominada la fase previa a la tarea, una etapa de desarrollo conocida como Taskcycle y finalmente la etapa de Focus on form, en las cuales las dos primeras etapas se basan en la norma sociolingüística y aseguran una transición suave y natural de la interacción privada a la pública, así pues la última fase establece oportunidades de practicar los parámetros formales del lenguaje (Willis, 1996, p.4).

Es por todo esto que se creó una plataforma virtual con leyendas tradicionales chilenas cuyo objetivo es desarrollar las habilidades en la L2 e incrementar la motivación de los estudiantes hacia su aprendizaje.

En el diseño de la propuesta metodológica se consideraron los siguientes objetivos curriculares vigentes:

Tabla: Comparación de los objetivos del Ministerio de Educación de Chile y de la aplicación. Fuente: Ministerio de Educación y Chilean Legends

Objetivos de Aprendizaje del Ministerio de Educación	Objetivos de Aprendizaje del Ministerio de Educación
<p>Demostrar comprensión de ideas generales e información explícita en textos adaptados y auténticos simples, en formato impreso o digital, acerca de temas variados (como temas de interés de los y las estudiantes, temas de otras asignaturas, del contexto inmediato, de actualidad e interés global, de otras culturas y algunos temas menos conocidos) y que contienen</p>	<p>OA9 Reconocer elementos relacionados con la cultura inca a través de un texto interactivo, desarrollando el respeto por otras culturas.</p>



las funciones del año.	
Demostrar comprensión de ideas generales e información explícita en textos orales adaptados y auténticos simples, literarios y no literarios, en diversos formatos audiovisuales (como exposiciones orales, conversaciones, descripciones, instrucciones y procedimientos, discursos y debates breves y simples, avisos publicitarios, entrevistas, noticieros, anécdotas, narraciones, canciones), acerca de temas variados (experiencias personales, temas de otras asignaturas, del contexto inmediato, de actualidad e interés global o de otras culturas) y que contienen las funciones del año.	OA1 Reconocer elementos relacionados con prácticas de la cultura inca, a través de textos escuchados de manera de audiovisual, desarrollando el respeto por otras culturas.
Elaborar una leyenda considerando elementos de la cultura inca, a partir del texto y material audiovisual, teniendo en cuenta frases, palabra o expresiones para desarrollar el interés por otra cultura.	OA13 Escribir historias e información relevante, usando diversos recursos multimodales en forma creativa y efectiva que refuercen el mensaje en textos variados, acerca de temas como: <ul style="list-style-type: none">● Experiencias personales.● Contenidos interdisciplinarios.● Aspectos de interés global.● Cultura de otros países.● Textos leídos.
Discutir sobre la cultura Inca a través de preguntas que orientan la reflexión grupal de manera respetuosa.	OA5 Presentar información en forma oral, usando recursos multimodales que refuercen el mensaje en forma creativa, acerca de temas variados (como experiencias personales, temas de otras asignaturas, otras culturas, problemas globales y textos leídos o escuchados), demostrando: <ul style="list-style-type: none">● Conocimiento del contenido y coherencia al organizar ideas.● Uso apropiado de las funciones del lenguaje y vocabulario del nivel.

	<ul style="list-style-type: none">● Tener conciencia de audiencia, contexto y propósito.
--	--

Para crear este recurso se utilizaron las siguientes herramientas:

- Wix.com: Herramienta que permite crear páginas web, la cual se utilizó como repositorio de aprendizaje
- H5p.org: esta herramienta fue utilizada para la creación de las actividades interactivas con uso de TIC en donde los estudiantes pueden practicar las habilidades en la L2.
- Chileprecolombino.cl: esta página web fue utilizada para obtener las ilustraciones de las culturas precolombinas chilenas para la representación de cada una de las leyendas.

Este recurso fue creado bajo la metodología TBLT el cual está empezando a influir en el uso de estrategias de aprendizaje, no solo en la enseñanza de EFL. En la instrucción de task-based, el trabajo de pares o en grupo a menudo se utiliza para aumentar la interacción y la colaboración de los educandos. También los estudiantes participan en tareas comunicativas en inglés. Estas se definen como actividades que pueden ser trabajadas de forma independiente o como unidades, las cuales requieran comprender, producir, manipular o interactuar en un lenguaje auténtico, la atención de esta metodología se centra principalmente al significado más que la forma (Carless, 2007, p. 597).

Otra característica fundamental de este método basado en tareas tiene que ver con la implementación de objetivos observables que los alumnos notan claramente durante el desarrollo de las mismas. Este aspecto transforma las metas en tareas concretas y factibles que promueven la adquisición del lenguaje utilizando contextos familiares que apoyan el desarrollo del habla (Correa, Lara, Pino & Vera, 2017, p.146).

Es por esto que el uso de la metodología Task based language learning se muestra beneficiosa para la adquisición de una L2 e implementada con el uso de las TIC se vuelve una herramienta motivante para los estudiantes “the use of ITs implemented with the use of TBLT may assure an increase in students’ motivation towards English learning, particularly if task-and-technology integrations are properly motivated by TBLT theory (...) they can raise students’ motivation to take risks and be creative while using language to make meaning (...)” (González-Lloret y Ortega, 2014, p. 4). Tal como Roblyer y Edwards afirmaron: Las metodologías basadas en el uso de herramientas TIC se muestran poderosas a la hora de entregar estrategias para incrementar la motivación en los educandos, las culeas pueden ser utilizadas de

manera individual o en conjunto (citado en Tuan & Doan, 2010, p. 65).

Using ICT in a creative students centered way can mean to integrate the use of unique tasks, such as e-creation tools that promote interaction between students and enhance the development of the 4 skills (Erben, Ban, y Castañeda, 2009, p112) y los profesores de una segunda lengua (L2) deben estar conscientes para comprometer a sus estudiantes en su proceso de aprendizaje “(...) Por lo tanto se considera importante que cualquier profesional interesado en el aprendizaje y enseñanza de una segunda lengua en el siglo XXI debería investigar el uso de las metodologías innovadas, como lo es task-based, con la implementación de las TIC, ya que los educandos se pueden comprometer en tareas en las cuales están utilizando la L2 de manera autentica lo que provocan de manera efectiva la adquisición de la lengua practicada (Chapelle, 2001, p.2).

METODOLOGÍA

Esta investigación fue de tipo cuantitativa y experimental ya que los resultados fueron obtenidos a través de estadísticas numéricas con la aplicación de pruebas controladas.

Participantes:

El estudio fue conducido en un Liceo público mixto en la ciudad de Valparaíso, Chile, donde los estudiantes tenían un nivel básico y presentaban dificultades al momento de entender y expresar el idioma inglés. Los participantes fueron 15 estudiantes para desarrollar la habilidad de comprensión de lectura (Reading) y 11 estudiantes para desarrollar la habilidad de comprensión auditiva (Listening).

Instrumentos

Los instrumento utilizados para la recolección de datos fueron dos pruebas sistemáticas para desarrollar la habilidad auditiva y la habilidad de comprensión lectora (ilustración 1 y 2) en las cuales los estudiantes tuvieron que responder rellenando espacios en blanco de un texto previamente presentado a través de una página web (<http://bit.ly/chileanlegends>) y contestando preguntas de selección múltiple mientras visualizaban un video a través de una plataforma interactiva virtual conectada con su realidad, la cual son los pueblos originarios Chilenos.

Ilustración 1 y 2: Guías de aprendizaje. Fuente propia.



Listening worksheet

Name: _____ Date: _____

Objective: Reconocer elementos relacionados con prácticas de la cultura inca a través de textos escuchados de manera de audiovisual, desarrollando el respeto por otras culturas

Activity N°1: Select with an X the correct alternative (a, b, c or d) according to the audio/video about the Inca civilization. You will listen to the audio just TWICE.

Activity N°2: Compare your answers with your elbow buddy and give feedback to each other.

- How many people were in the Inca civilization?
 - 5 million
 - 10 million
 - 100 million
 - 900 million
- When was the fall of the Inca empire?
 - Fifteenth century
 - Thirteenth century
 - Twentieth century
 - fourteenth century
- Which god create the ancestors of the Incas?
 - The sun god, Inti
 - The weather god, Thunder
 - The nature god, Viracocha
 - The death god, Hades
- What was the name of the first king of the Incas?
 - Ayar Manco
 - Manco Capac
 - Viracocha
 - Pachacuti
- How many parts had the Inca empire?
 - Five parts
 - Six parts



Reading worksheet

Name: _____ Date: _____

Objective: Reconocer elementos relacionados con la cultura Inca a través de un texto interactivo, desarrollando el respeto por otras culturas.

Activity : Fill in the blanks with the missing words according to the Inca's lagoon legend , you can guide yourself with the legend.

The Incas _____ the north of Chile for many years and _____ their rituals and religious ceremonies in the Andes mountains. The Inca man Illi Yupanqui _____ in love with the Inca princess Kora-Illé, the most beautiful woman in the empire with eyes that _____ like emeralds.

Illi Yupanqui _____ her heart, and they _____ to marry on a mountain peak near the shores of a clear lake, near what is now Portillo. After the marriage ceremony, the princess slowly _____ her way down the mountain, _____ her ceremonial dress and beautiful jewelry. The path along the cliff's edge _____ slippery and narrow, and the princess _____ into the void.

Illi Yupanqui _____ his princess' cries and _____ down the mountain to look for her. When he _____ her body, she was dead. Anguished and filled with sorrow, the prince _____ that Kora-Illé _____ a singular tomb. He _____ her in white cloth and _____ the princess in the depths of the lake.

Chilean Legends

Procedimiento:

El procedimiento llevado a cabo fue observar el contexto de estos estudiantes y sus falencias hacia el aprendizaje de un segundo idioma para luego crear una estrategia con el objetivo de aumentar su motivación hacia su aprendizaje en la L2 y mejorar el desarrollo de las habilidades receptivas.

El primer paso fue dirigir a los estudiantes a la sala de computación en el establecimiento educacional, para luego presentarles los objetivos esperados de la clase, los cuales fueron:

Habilidad de comprensión lectora (Reading): Comprender texto relacionado a la cultura precolombina Chilena para identificar vocabulario específico para así completar una guía de aprendizaje promoviendo el respeto.

Habilidad de comprensión auditiva (Listening): Comprender un video relacionado con

la cultura inca para identificar y relacionar información específica para así completar una guía de aprendizaje promoviendo la diversidad y el respeto.

Luego los estudiantes exploraron la página virtual de Chilean Legends para interiorizar su uso mientras se explicaban las actividades para luego proceder a completar las tareas de reading y listening junto al apoyo y monitoreo de la profesora.

Finalmente se evaluó el logro de los objetivos con los estudiantes a través de sus percepciones con respecto al trabajo realizado.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

En nuestra primera intervención con la plataforma Chilean Legends (bit.ly/chileanlegends) realizada en un segundo medio del Liceo Técnico en la ciudad de Valparaíso en Chile, observamos que la utilización de una plataforma virtual de aprendizaje permite que los estudiantes trabajen de manera autónoma o grupal motivados en el aprendizaje del inglés.

Los resultados que se obtuvieron al aplicar el diseño de nuestra aplicación fueron los siguientes:

Tabla 1: resultados generales de las guías de aprendizaje. Fuente propia.

Resultados Generales			
Habilidades	Logro	Alumnos	Porcentaje
Reading	Sobre 60 %	12	80 %
	Bajo 60 %	3	20 %
Listening	Sobre 60 %	7	63,6 %
	Bajo 60 %	4	36,4 %

Tabla 2: detalle de resultados sobre la habilidad de lectura (reading) Fuente propia.

Detalle de Resultados : Habilidad Reading

Preguntas Correctas	20	19	18	3	0
Alumnos	7	3	2	1	2
Porcentajes	47 %	20 %	13 %	6,6 %	13,3 %

Tabla 3: detalle de resultados de la habilidad auditiva (listening) Fuente propia.

Detalle de Resultados : Habilidad Listening							
Preguntas Correctas	10	9	8	7	6	3	1
Alumnos	0	3	2	1	1	1	3
Porcentajes	0%	27,3 %	18,1 %	9,1 %	9,1 %	9,1 %	27,3 %

CONCLUSIÓN

Evidenciamos que nuestra experiencia fue positiva tanto para nosotras como para los educandos, quienes reflejaron un trabajo autónomo.

Sin duda, el mayor aporte que entrega nuestra aplicación y sus resultados es que abre la posibilidad de investigar acerca de si se logra un aprendizaje significativo del inglés a partir de un material visto desde una cultura angloparlante o desde un material adaptado a la realidad Chilena.

REFERENCIAS

Al rescate del Mapudungun en Chile » Revista Nos. (s. f.). Recuperado 26 de abril de 2019, de <http://www.revistanos.cl/2016/02/al-rescate-del-mapudungun-en-chile/>

Aranguiz M. F., & Espinoza, A. Q. (2016). Oral Corrective Feedback Strategies in EFL. A Pilot Study in Chilean Classrooms. *Elia*, (16), 103-132. doi:10.12795/elia.2016.i16.05

Blázquez, F., & Tagle, T. (2012). Formación docente: un estudio de las creencias de alumnos y profesores sobre el proceso de enseñanza y aprendizaje del inglés.

Carless, D. (2007). The suitability of task-based approaches for secondary schools: Perspectives from Hong Kong. *System*, 35(4), 595-608. doi:10.1016/j.system.2007.09.003

Chile continues to push for improved English proficiency. (2016, April 29). Retrieved November 24, 2017. <http://monitor.icef.com/2016/04/chile-continues-to-push-for-improved-english-proficiency/>

Chang, S. (2011, 05). A Contrastive Study of Grammar Translation Method and Communicative Approach in Teaching English Grammar. *English Language Teaching*, 4(2), 13. doi:10.5539/elt.v4n2p13.

Chapelle, C. A. (2001). *Computer applications in second language acquisition*. Cambridge University Press.

Correa, R., Lara, E., Pino, P., & Vera, T. (2017, 02). "Relationship Between Group Seating Arrangement in the Classroom and Student Participation in Speaking Activities in EFL Classes at a Secondary School in Chile". *Folios*, 45(1), 145-158. doi:10.17227/01234870.45folios145.158.

Día de los Pueblos Originarios: Calidad es Interculturalidad - Agencia de Calidad de la Educación. (s. f.). Recuperado 26 de abril de 2019, de <https://www.agenciaeducacion.cl/noticias/dia-los-pueblos-originarios-calidad-interculturalidad/>

Durán, A. F., Barrio, J. F. B., & Herrán, A. (2007). Recursos informáticos para la enseñanza-aprendizaje del inglés en educación infantil y primer ciclo de primaria: una investigación en el aula. *Porta Linguarum: Revista Internacional de Didáctica de Las Lenguas Extranjeras*, (7), 7. Retrieved from <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2371719>

EDUCACIÓN, M. D. (2008, March 07). DTO-81 14-JUN-2004 MINISTERIO DE EDUCACIÓN. Retrieved from <https://www.leychile.cl/Navegar?idNorma=226283>

Erben, T., Ban, R., & Castañeda, M. E. (2009). *Teaching English language learners through technology*. New York: Routledge.

González-Lloret, M., & Ortega, L. (2014). *Technology-mediated TBLT: Researching Technology and Tasks*. John Benjamins Publishing Company. p.1-5

Kong, N. (2011, 02). Establishing a Comprehensive English Teaching Pattern Combining the Communicative Teaching Method and the Grammar-Translation Method. *English Language Teaching*, 4(1), 76. doi:10.5539/elt.v4n1p76

Osborn, S., Osborn, M., & Osborn, R. (2008). *Public speaking guidebook*. Pearson/Allyn and Bacon.

(S. f.). Recuperado 26 de abril de 2019, de https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000243713_spa

Roa G. (2011). Aproximación al sistema de creencias pedagógicas del profesor de inglés en la enseñanza de la habilidad de expresión oral del idioma. El caso de un colegio bilingüe. p. 41-73.

Savignon, S. J. (2017, 03). Communicative Competence. *The TESOL Encyclopedia of English Language Teaching*, 1-7. doi:10.1002/9781118784235.eelt0047

Stepp-Greany J.(2002). Perceptionson language learning in a technological environment: Implications for the new millennium. *Language Learning & Technology* Vol. 6, Num. 1 (p. 165-180) doi: 10125/25148

Sierra, F.C., & Alcalá, U.D. (2007). Foreign Language Teaching Methods: Some Issuesand New Moves.

Tuan, L. T., & Doan, N. T. M. (2010). Teaching English grammar through games. *Studies in Literature and Language*, 1(7), 61. Retrieved from <http://search.proquest.com/openview/54163147011e28eb87f9322843a77705/1?pq-origsite=gscholar&cbl=436445>

Willis, J. (1996). *A Framework for Task-Based Learning*. Harlow: Longman.

Yilorm, Y. (2016). Proceso de enseñanza aprendizaje de la lengua inglesa en escuelas públicas chilenas: ¿Producción o reproducción? *Estudios Pedagógicos (Valdivia)*, 42(Especial), 103-116. doi:10.4067/s0718-07052016000300009

Submetido em: 15.11.2018

Aceito em: 13.12.2018

Publicado em: 30.04.2019